

۲- این مشاوره‌ها بین مقامات هواپیمایی اروپا، شصت (۶۰) روز از تاریخ دریافت نام‌های کتبی طرف متعاقد دیگر آغاز خواهد شد، مگر این‌که طرفهای متعاقد به گونه دیگری توافق نمایند.

ماده ۱۶- حل اختلافات

۱- هرگونه اختلاف، در مورد تفسیر یا اجراء این موافقتنامه و پیوست آن بین طرفهای متعاقد در مرحله نخست از طریق مذاکره مستقیم بین مقامات هواپیمایی طبق شرایط مقرر در ماده (۳) ماده (۱۵۱) کشورین این موافقتنامه حل و فصل خواهد شد. چنانچه طرفهای متعاقد به توافقی نرسند، اختلاف از طریق دیپلماتیک حل و فصل خواهد شد.

ماده ۱۷- تغییر و اصلاح

۱- هرگونه تغییر یا اصلاح این موافقتنامه که با منزهه و ابرق شرایط، مقر در ماده (۱۵) کشورین مورد تصویب طرفین متعاقد قرمز گرفته است، پس از مبادله یادداشت، از طریق دیپلماتیک، که بناگردد انجام تمامی تدریقات ضروری، آخرین اساسی هر طرف متعاقد برای روشن شدن می‌باشد، بصورت اجراء گذارت خواهد شد.
۲- هرگونه تغییر یا اصلاح پیوست این موافقتنامه می‌تواند بطور مستقیم بین مقامات هواپیمایی طرفهای متعاقد از طریق کشورین به موجب ماده (۱۵) کشورین مورد توافقی قرار گیرد، و این تغییر یا اصلاح پس از تأیید از طرف مبادله و تطبیق دیپلماتیک لازم الاجراء خواهد گردید.

ماده ۱۸- ثبت نزد سازمان بین‌المللی هواپیمایی کشوری

این موافقتنامه و هرگونه اصلاحیه‌های بعدی آن توسط کشورین که موافقتنامه را تصویب نموده، نزد سازمان بین‌المللی هواپیمایی کشوری ثبت خواهد رسید.

ماده ۱۹- مطابقت با موافقتنامه‌ها و کنوانسیونهای چندجانبه

چنانچه در مدت زمان اعتبار این موافقتنامه کنوانسیون یا موافقتنامه چندجانبه بین طرف متعاقد لازم الاجراء گردد، این موافقتنامه پس از مشاوره طبق ماده (۱۵) کشورین این موافقتنامه بر طبق موارد تأیید گردان در آن موافقتنامه یا کنوانسیون اصلاح خواهد شد.

ماده ۲۰- نسخ

۱- کشورهای متعاقد می‌تواند در هر زمان تعداد خرد را میسر بر نسخ این موافقتنامه در سه نسخه، دیپلماتیک اعلام نمایند یا بدست مزیور به طور همزمان به سازمان بین‌المللی هواپیمایی کشوری (اینکلی) اعلام خواهد شد.

۲- نسخ فولاد (۱۶) ماده بین از تاریخ دریافت یادداشت توسط طرف متعاقد دیگر منع خواهد شد، مگر این‌که یادداشت قبل از انقضای این مدت پس از آنکه شود در صورتی که طرف متعاقد دیگر دریافت را تأیید نموده بدست، پوزاد (۱۶) روز پس از تاریخ دریافت آن توسط سازمان بین‌المللی هواپیمایی کشوری (اینکلی) دریافت شده تلقی خواهند شد.

ماده ۳۱- لازم الاجراء شدن

این موافقتنامه پس از (۳۰) روز پس از آگاهی طرفین متعاقد از طریق ارتباطات دیپلماتیک، مازنین، از تمام تشریقات قانون اساسی، هر یک از طرفین متعاقد برای لازم الاجراء شدن آن، به سورد اجراء گزاره خواهد شد.

این موافقتنامه برای سه سال لازم الاجراء خواهد بود و برای هر عود زمینی مشابه تمدید خواهد شد، مگر این‌که یک طرف متعاقد بخواهد (۹۰) روز قبل از انقضای آن از طریق یادداشت دیپلماتیک، اعلام نماید که موافق چنین تمدیدی نمی‌باشد.
با تأیید مقامات این موافقتنامه، نمایندگان نمایندگان انتخاب شده هر یک از طرفین متعاقد متوجه خواهد گردید که این موافقتنامه را لغو نموده اند.

این موافقتنامه در یک مقدمه، پیوست و یک (۲) ماده و یک پیوست در تهران در تاریخ هشتم مرداد سال ۱۳۸۵ هجری شمسی برابر ۱۰ اسفند ۲۰۰۶ میلادی در دو نسخه اصلی به سه زبان فارسی، انگلیسی و آلمانی که هر سه متن برای اعتبار یکسان می‌باشند، تنظیم گردید. هرگز اختلاف در تفسیر متن، متن انگلیسی ملاک خواهد بود.

از طرف	از طرف
حکومت جمهوری اسلامی ایران	حکومت جمهوری یولیوری ونزولا
	پیوست
	جدول سیر

بخش ۱:

سرمحلی که توسط شرکت‌های هواپیمایی تعیین شده دولت جمهوری اسلامی ایران مورد بهره‌برداری قرار می‌گیرد.

میدان	نقاط واسط	مقصد	نقاط ماوراء
هر نقطه‌ای در جمهوری اسلامی ایران	هر نقطه‌ای در آفریقا	مکتبیا	بمبائین خواهند شد

بخش ۲:

سرمحلی که توسط شرکت‌های هواپیمایی تعیین شده دولت جمهوری یولیوری ونزولا مورد بهره‌برداری قرار می‌گیرد.

میدان	نقاط واسط	مقصد	نقاط ماوراء
هر نقطه‌ای در جمهوری یولیوری و ونزولا	هر نقطه‌ای در آفریقا	تهران	بمبائین خواهند شد

تذکرات:

۱- از سرمحلی پیش‌گفته، دوطرفه (جمهوری اسلامی ایران و جمهوری یولیوری ونزولا) بلگوس بهره‌برداری خواهد شد.

۲- شرکت‌های هواپیمایی تعیین شده هر طرف متعاقد می‌تواند سیر علی میرد نظر خود را در هر سیریس حذف نمایند.

۳- نقاط ماوراء بعد از مبادلات بین شرکت‌های هواپیمایی تعیین شده جمهوری اسلامی ایران و جمهوری یولیوری ونزولا و با سیر مقاومت عوفوردی دو کشور، از طریق مجاری دیپلماتیک تعیین خواهد شد.

تاریخ: تهران پرواز:

شرکت‌های هواپیمایی تعیین شده، تا ۲ روز در هفته هر مسیر را مورد بهره‌برداری قرار خواهند داد.

حقوق پروازی:

۱- هر شرکت هواپیمایی تعیین شده می‌تواند از آزادی بزرگ در نقاط واسط و ماوراء که در پیوست این موافقتنامه تعیین گردیده، در شرایط بهره‌برداری نماید که اجزاء مربوطه توسط سازمان متعاقد بر اساس توصیه و مباحثت بین شرکت‌های هواپیمایی تعیین شده، اعلام گردیده باشد.

۲- تمدد پروازها و انواع هواپیمای شرکت‌های هواپیمایی تعیین شده به شرط تأیید مقامات هواپیمایی دو طرف متعاقد بین شرکت‌های هواپیمایی تعیین شده مورد توافق قرار خواهد گرفت.

قانون فوق مستعمل بر ماده واحده منضم به متن موافقتنامه درج شده است. و پیوست یک ماده و یک پیوست در جلسه علنی روز چهارشنبه مورخ ۱۰ اسفند ۱۳۸۵ میلادی در مجلس سید و هشتم و شش مجلس شورای اسلامی تصویب و در تاریخ ۱۳۸۶/۱۲/۲۸ به تأیید شورای نگهبان رسید.

رئیس مجلس شورای اسلامی - غلامعلی حدادعادل

شماره ۱۹۱۱۶-۲۴۴
جناب آقای دکتر محمود احمدی‌نژاد

رئیس محترم جمهوری - تهران ایران

در اجراء اصل یکصد و بیست و شصت (۱۳۶) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران قانون موافقتنامه همکاری در زمینه ترافیکه گواهی و حفظ نااینت بین دولت اسلامی ایران و دولت جمهوری اسلامی پاکستان که بد مجلس شورای اسلامی تقدیم گردیده بود، با تصویب در جلسه علنی روز یکشنبه مورخ ۱۳۸۶/۱۲/۲۸ و تأیید شورای محترم نگهبان، به بیست و شش اصل اعلام می‌گردد.

رئیس مجلس شورای اسلامی - غلامعلی حدادعادل

شماره ۹۷۲۳۷
وزارت جهاد کشاورزی

قانون موافقتنامه همکاری در زمینه ترافیکه گواهی و حفظ نااینت بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اسلامی پاکستان که در جلسه علنی روز یکشنبه مورخ هشتم مرداد یکهزار و سیصد و هشتم و شش مجلس شورای اسلامی تصویب و در تاریخ ۱۳۸۶/۱۲/۲۸ به تأیید شورای نگهبان رسید و طی نامه شماره ۱۹۱۱۶-۲۴۴ مورخ ۱۳۸۶/۱۲/۲۸ مجلس شورای اسلامی باصل گردیده است، به بیست و شش اجراء اعلام می‌گردد.

رئیس جمهور - محمود احمدی‌نژاد

قانون موافقتنامه همکاری در زمینه ترافیکه گواهی و حفظ قیانات بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اسلامی پاکستان

ماده واحده - موافقتنامه همکاری در زمینه ترافیکه گواهی و حفظ نااینت بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اسلامی پاکستان مستعمل بر یک مقدمه، سیزده ماده و هشتاد و شش پیوست تصویب و اجراء خواهد شد. این ماده می‌نماید

یسوقله رحمن رحیم

موقفنامه همکاری حوزینه قرنطینه گیاهی و حفظ نباتات
بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اسلامی پاکستان

مقدمه

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اسلامی پاکستان (که از این پس به صورت مشترک «طرفها» به صورت مورد «طرف» نامیده خواهند شد) با علاقه‌مندی به تصویب همکاریهای متقابل مرزینیه قرنطینه گیاهی و حفظ نباتات و به منظور حفاظت بهتر کشور طرفها در مقابل با ورود عوامل خسارتزای (زنگیزمید) قرنطینه گیاهی در محدود نمودن زیلهای نلک از اثرات آنها همچنین انظم تجارت متقابل، تبادل بازرسی، مجال و کلاسی با متسا گیاهی، در زیارت زیر توافق نمودند

ماده ۱-

از نظر این موافقتنامه اصلاح ۵ عوامل خسارتزای (زنگیزمید) قرنطینه گیاهی به اثبات عوامل بازرسی گیاهی و علفهای هرزی اطلاق می‌شود که به وسیله مقررات عمومی گزافان، اروپا جزء اعات قرنطینه گیاهی کشور اعظم ایران و فهرست آن بیوست این موافقتنامه می‌باشد.

۲- مراجع صلاحیتدار یک طرف می‌تواند فهرست عوامل خسارتزای (زنگیزمید) مرزینیه گیاهی را در حدی با اصلاح نمایند این تبدیلها یا اصلاحات به طریق دیگری بیوست دیپلماتیک با اطلاع مراجع صلاحیتدار طرف دیگر خواهد رسید و حداکثر سه روز پس از اطلاعیه مزبور لازم‌الاجرا خواهد شد.

ماده ۳- در تبع صلاحیتدار طرفها اصلاحات مربوط به وقوع و شیوع عیسل خسارتزای (زنگیزمید) قرنطینه گیاهی مندرج در فهرست عوامل خسارتزای (زنگیزمید) قرنطینه گیاهی طرف دیگر در قلمرو خویش را می‌باید خواهند نمود.

ماده ۴- طرفها رعایت مقررات قانونی قرنطینه گیاهی و حفظ نباتات کشور طرف دیگر در مورد صادرات و عبور (ترانزیت) بذور، نهال و دیگر کلاسی، دارای منشأ گیاهی (که از این پس «کلاسی مشتمل بر بومی بوده اند» نامیده خواهند شد) که از قلمرو کشور یک طرف به یا از طریق کشور طرف دیگر انجام می‌پذیرد را توسط مراجع صلاحیتدار خود ضمانت خواهند نمود ورود سوس و سایر (ترانزیت) محصولات در صورت در حدود هر یک از طرفها از طریق مرزهایی که توسط مراجع صلاحیتدار طرفها تعیین گردیدند، صورت خواهد گرفت.

ماده ۵-

۱- طرفها توافق نمودند در تمام امور معمولی، مشمول بازرسی، نباتات گیاهی، بری به بندی گیاهی، کشت پلاستیک، سایر مواردی که منشأ گیاهی ندارند استخذه نمایند آن وسایل حمل محصولات گیاهی که مشمول انجام بازرسیهای نباتات گیاهی است باید در صورت آروم به وقت تلفات و قبل از بزرگتری قدحیتری گردد.

ماده ۶-

۱- هر یک از محصولات، حاوی کلاسی مشمول بازرسی بهداشت گیاهی که از قلمرو کشور یک طرف به (یا از طریق کشور) در طرف دیگر حمل می‌گردد، باید دارای گواهی بهداشت گیاهی صادر شده توسط مراکز قرنطینه گیاهی و حیثت نباتات طرف صادرکننده باشد که دارای بودن این گونه کلاسی از عیسل خسارتزای (زنگیزمید) قرنطینه گیاهی مورد نظر کشور واردکننده را تأیید کند. گیاهی، بهداشت گیاهی باید در زمان رسمی کشور صادرکننده و نیز به زمان انگش می‌تجه شود.

۲- مراجع صلاحیتدار طرفها بحق خواهند بود تا شرایط نباتات گیاهی دیگری را برای ورود کلاسی خاصی تعیین نمایند.

۳- برای صادرات مجدد گیاهان و کلاسی گیاهی، خواهی بهداشت گیاهی برای صادرات مجدد کالا که باید به همراه نسخه اصلی گواهی بهداشت گیاهی، صرف تولیدکننده باشد، گزایی است.

۴- برای صادرات مجدد گیاهان و کلاسی با متسا گیاهی، گواهی بهداشت گیاهی برای صادرات مجدد کالا که باید به همراه نسخه اصلی گواهی بهداشت گیاهی طرف تولیدکننده باشد، الزامی است.

ماده ۷- در صورت الودگی کالا به عوامل خسارتزای (زنگیزمید) قرنطینه گیاهی و مشاهده خرگوشه قشر مقررات قرنطینه گیاهی طرف واردکننده، مراجع صلاحیتدار طرف واردکننده بحق خواهند بود تا نسبت به ممنوع نمودن کالا، مرجع کردن آن و یا صدور دستور انجام اقدامات مناسب اقدام نمایند و مراتب بصورت کتبی به «کلیه مراجع صلاحیتدار طرف واردکننده خواهد رساند.

ماده ۸- مراجع صلاحیتدار طرفها در موارد خاص تمکلهای متقابل شخصی، فنی و دیگر تمکلهای، در زمینه قرنطینه گیاهی و حفظ نباتات، طبق ترتیبات دوجانبه ارائه خواهند نمود.

ماده ۹- از نظر همکاریهای بهداشت گیاهی، مراجع صلاحیتدار نباتات گیاهی نسبت به مراد زیر اقدام خواهند نمود:

الف- تبادل ترانزیت و سایر مقررات مربوط به قرنطینه گیاهی و حفظ نباتات حفاظت صرف مدت دو ماه از زمان حضور آنها

ب- ارائه اطلاعات به یکدیگر در زمینه مجوزات تخصصی، رساله‌های علمی و نشریات مهم به صبح رسیده در کشور متبوع خود در زمینه قرنطینه گیاهی و حفظ نباتات.

ج- همکاری فرسیند علوم بهداشت گیاهی و بن مؤسسات تحقیقاتی و سرمدیهای ذی ربط خدمات بهداشتی گیاهی

ماده ۹- بررسی‌های آزمایشگاهی مشترک محصولاتهای بزرگ گیاهی و کلاسی دارای علامت گیاهی، در زمان ورود و صدور آنها از کشور یک طرف به قلمرو کشور طرف دیگر با موافقت متقابل و فنی طرفین سازماندهی می‌شود. هر طرفه تمکلهای فنی و تجهیزات را برای انجام آزمایشات فوق فراهم خواهد نمود. هزینه‌ها، مربوط به اقامت کارشناسان توسط کشور میزبان تأمین خواهد گردید.

ماده ۱۰-

۱- مراجع صلاحیتدار طرفها برای اجرای این موافقتنامه به شرح زیر می‌باشند:
- وزارت جهاد کشاورزی جمهوری اسلامی ایران
- وزارت غذای کشاورزی و دام جمهوری اسلامی پاکستان
۲- مقامات صلاحیتدار طرفها برای اجرای این موافقتنامه از طریق مجاری دیپلماتیک با یکدیگر ارتباط برقرار خواهند نمود.

ماده ۱۱- کسه اختلافات مربوط به تفسیر و اجرای این موافقتنامه توسط متخصصین هر دو طرف از طریق انجام مشاوره حل و فصل خواهد شد. چنانچه اختلاف از طریق مشاوره برطرف نگردد، موضوع از طریق مجاری دیپلماتیک حل و فصل خواهد شد.

ماده ۱۲- مفاد این موافقتنامه حقوق و تعینات طرفها را که از سایر پیمانهای بین‌المللی که طرفها عضو هستند، نلکی می‌شود، تحت تأثیر قرار نمی‌دهد.

ماده ۱۳-

۱- این موافقتنامه سی روز پس از تاریخ ترتیبات آخرین اطلاعیه مبنی بر تمکین نشرفت داخلی طرفها که برای لازم‌الاجرا شدن این موافقتنامه ضروری است، لازم‌الاجرا خواهد شد.

۲- این موافقتنامه برای یک دوره پنج‌ساله معتبر است و برای دوره‌های پنج‌ساله پسینی خود به خود تجدید خواهد شد. هر یک از طرفها می‌تواند پس از پایان دوره پنج‌ساله اولیه، در هر زمان، بن مراتبنامه را با ایاله یک بشی گزایی شش ماهه به طرفه دیگر شخ نماید.

۳- طرفها می‌توانند با موافقت یکدیگر مفاد این موافقتنامه را تبدیل یا اصلاح نمایند. این تبدیلها و اصلاحات طبق بند ۱ از این ماده لازم‌الاجرا خواهد شد.

این موافقتنامه در اسلام‌آباد در تاریخ سیم دیماه ۱۳۸۱ هجری شمسی برابر با بیست و چهارم دسامبر ۲۰۰۲ میلادی در دو نسخه اصلی در یک به زبانهای فارسی و انگلیسی تهیه گردیده که هر دو متن از اعتبار یکسان برخوردار هستند.

از طرف	از طرف
دولت جمهوری اسلامی ایران	دولت جمهوری اسلامی پاکستان
امین خرم	سرکار ژنرال...
نیز راه و ترابری	وزیر غذای کشاورزی و دام

شون فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به متن موافقتنامه در دو نسخه و نسخه و ماده و فهرست ضمیمه در جلسه علمی روز یکشنبه مورخ هفتم مردادماه ۱۳۸۱ هجری شمسی و مشتمل از مشرف مجلس شورای اسلامی نویب و در تاریخ ۱۳۸۱/۰۷/۰۷ شورای نگهبان رسیده.

رئیس مجلس شورای اسلامی - غلامعلی حدادعفی

شماره ۷۲۸۱۸۸۵۴۸۰
جناب آقای دکتر محمد احمدی‌نژاد
رئیس ستاد ستاد جمهوری اسلامی ایران

در اجاری اصل یکمده و بیست و سوم (۱۳۶) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران قانون اصلاح بند (ک) تبصره (۲) قانون بودجه سال ۱۳۸۴ کل کشور که با عنوان طرح نو نویسی به مجلس شورای اسلامی تقدیم گردیده بود، با تصویب در جلسه علمی روز دوشنبه مورخ ۱۳۸۴/۰۵/۱۳ و تأیید شورای محترم نگهبان به پیوست ارسال می‌گردد.

رئیس مجلس شورای اسلامی - غلامعلی حدادعفی

۱۳۸۱/۰۷/۰۷